

Attestazione delle competenze in italiano

Livello B2, per l'ammissione all'esame certificato

Per l'ammissione al esame del certificato INTERPRET, è necessario dimostrare le competenze linguistiche di un livello B2 nella lingua ufficiale locale Italiano.

I seguenti documenti sono riconosciuti:

1. Certificati o diplomi al livello secondario II o di formazione professionale o di studi conseguiti in una regione di lingua italiana, p.es.

- Certificato a livello secondario II (maturità, scuola di commercio o simili) o certificato di formazione professionale riconosciuto a livello federale (livello secondario II, tirocinio di 3-4 anni con attestato federale di capacità)
- Certificato di formazione professionale superiore riconosciuta a livello federale (attestato o diploma professionale federale, diploma scuola specializzata superiore)
- Diploma di studio rilasciato da un'università o da una scuola universitaria professionale (BA o MA) in una regione di lingua italiana
- Diplomi di corsi post-diploma o di altre formazioni a livello universitario in lingua italiana, ad es. CAS, DAS, MAS.

Deve essere dimostrato che, di norma, almeno la metà delle lezioni/corsi obbligatori sono stati seguiti in tedesco.

Non saranno riconosciuti:

- Certificati di un tirocinio breve (formazione pratica) con certificato federale
- Diplomi di formazioni professionali brevi senza insegnamento di lingua e/o di cultura generale (p.es. collaboratore/trice sanitario/a)

2. Diploma universitario di studio della lingua italiana rilasciato da un'università o una scuola universitaria professionale anche di una regione non italofona, p.es.

- Diploma di traduttore/trice o d'interprete (con l'italiano nella combinazione linguistica)
- Diploma universitario (BA o MA) della lingua (linguistica, lingua straniera e/o letteratura italiana)

3. Certificato dell'esame di italiano INTERPRET per interpreti interculturali

4. Certificato o diploma completo (scritto e orale) di lingua situato almeno al livello B2 nel Quadro comune europeo di riferimento, p.es.

- The European Language Certificates TELC Italiano B2
-

- CELI B2 Certificato di conoscenza della lingua italiana dell'Università per Stranieri di Perugia
- CILS B2 Certificazione d'Italiano come Lingua Straniera dell'Università per Stranieri di Siena
- PLIDA B2 Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri
- DILS B2 Diploma d'italiano lingua straniera dell'Accademia italiana di lingua

Non sono sufficienti:

- Certificati o attestazioni rilasciati da scuole di lingua
- Certificati non riconosciuti a livello internazionale
-

5. Altri diplomi di studio o di formazione professionale dopo valutazione individuale della Commissione lingue

Altri diplomi possono essere riconosciuti dopo valutazione da parte della Commissione lingue. Per la valutazione vengono prese in considerazione anche le esperienze professionali e personali dei candidati. Queste disposizioni valgono p.es. per i seguenti titoli:

- Pagella scolastica di una formazione frequentata senza conseguimento del certificato (compresa immatricolazione/iscrizione)
- Diploma professionale rilasciato da una scuola privata (p.es. scuola commerciale privata, formazioni in ambito sociosanitario)
- Test di ammissione superato con successo ad una scuola superiore / universitaria (se il livello richiesto è almeno B2)
- Altri diplomi di studio o di formazione (continua) in italiano che comprendono almeno 250-300 ore di lavoro (10 ECTS)

In questi casi i candidati devono presentare alla Commissione, oltre il diploma o il certificato in questione, un curriculum illustrando chiaramente in quali situazioni personali e contesti lavorativi la lingua è stata usata. Verrà richiesta una tassa di CH 50.00 per l'esame dei documenti.

Non sono considerati sufficienti:

- Certificati di lavoro
- Attestazioni rilasciate da persone private

Saranno accettati documenti redatti in lingua italiana, francese, tedesca, spagnola, portoghese o inglese. Per la verifica di documenti redatti in altre lingue, si richiede una tassa supplementare di 50.00 se non sono accompagnati da una traduzione.

Livello C1, per l'ammissione all'esame certificato

Per l'ammissione all'esame federale di professione si devono dimostrare le competenze linguistiche di un livello C1 nella lingua ufficiale locale (Italiano).

Vengono riconosciuti i seguenti documenti:

- i diplomi di maturità, purché l'italiano sia la prima lingua;¹
- i titoli di formazione formale di livello terziario² conseguiti in un Paese italofono (lingua di insegnamento/d'esame: italiano);
- i diplomi di italiano rilasciati da una scuola universitaria (lingua e letteratura italiana o italiano come lingua straniera/seconda), anche con sede al di fuori dell'area italoфона;
- i diplomi universitari di traduzione e/o interpretariato (l'italiano deve figurare nella combinazione linguistica);
- i certificati di conoscenza della lingua francese o i diplomi riconosciuti a livello internazionale di livello C1 o C2 del QCER.³

Non vengono riconosciuti:

- i certificati di lavoro;
- gli attestati di presenza, di livello linguistico e i certificati interni rilasciati da scuole di lingue e non riconosciuti da un'istituzione internazionale di esami.

¹ Ordinanza sull'esame svizzero di maturità (413.12), cfr. l'articolo concernente la maturità bilingue:
<https://www.fedlex.admin.ch/eli/cc/1999/210/it>

² <https://www.sbf.admin.ch/sbf/it/home/formazione/spazio-formativo-svizzero/sistema-formativo-svizzero.html>

³ v. ad. es. www.cvcl.it
